

銘傳大學九十學年度應用語文研究所碩士班英語組招生考

試

第二節

英文中譯 試題

1. Like any other area of science, the case for human-induced global warming has uncertainties--and like many pro-business lobbyists, President Bush has proclaimed those uncertainties a reason to study the problem further rather than act. But while the evidence is circumstantial, it is powerful, according to the United Nations-sponsored Intergovernmental Panel on Climate Change. The IPCC was organized in the late 1980s. Its mission: to sift through climate-related studies from a dozen different fields and integrate them into a coherent picture.
2. Teachers do more than decide on the content and structure of teaching. They also decide on how the second language will be taught. They provide a methodology. They decide whether to drill or not to drill, how much to drill, whether to correct drill or not to drill, how much to correct, when and how much to correct, etc. However, there is no guarantee that the methodological principles which the teacher chooses to follow will conform to the way in which the learner learns the language. For instance, the teacher may concentrate on instilling mastery of the language item by item, whereas the learner may tackle the learning problem globally, gradually gaining the ability to handle the whole range of items at one and the same time.
3. My mother had always suffered from a kind heart, compounded by seasonal volunteerism. She's circulated petitions, done fund-raising, served on boards of alternative-health groups. I know that my mother loved me--but not absolutely. When I compared the amount of time she spent with others--even total strangers—I felt myself sliding further down the rank of favorites, getting bumps and bruised. I learned to make things not matter, to put a seal on my hopes and place them on a high shelf, out of reach. And by telling myself that there was nothing inside those hopes anyway, I avoided the wounds of deep disappointment.
4. Asian Emerging Markets went through a difficult six-month period, with

most constituent stock markets experiencing heavy selling pressure. Over the period, I Korea and Taiwan corrected most severely, due to a combination of a more pronounced slowdown in the UC economy, weak sentiment towards technology stocks, and domestic issues. In Taiwan, analysts began to revise down earning forecasts for the IC(integrated circuit) foundry companies on expectations of lower utilization rates. This, along with domestic political problems, continued to put pressure on the Taiwan market.

試題完